



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
 Web: www.ottawachinesecatholic.org



2018年4月份堂區通訊

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D.
 (Priest Moderator) stliang@rogers.com

黃航海神父 Rev. Anthony Hoang
atingxi@gmail.com

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
 (Deacon Pastoral Coordinator) peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃挺光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

每月第三主日上午九時半青年彌撒 (英語)

成人慕道

Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

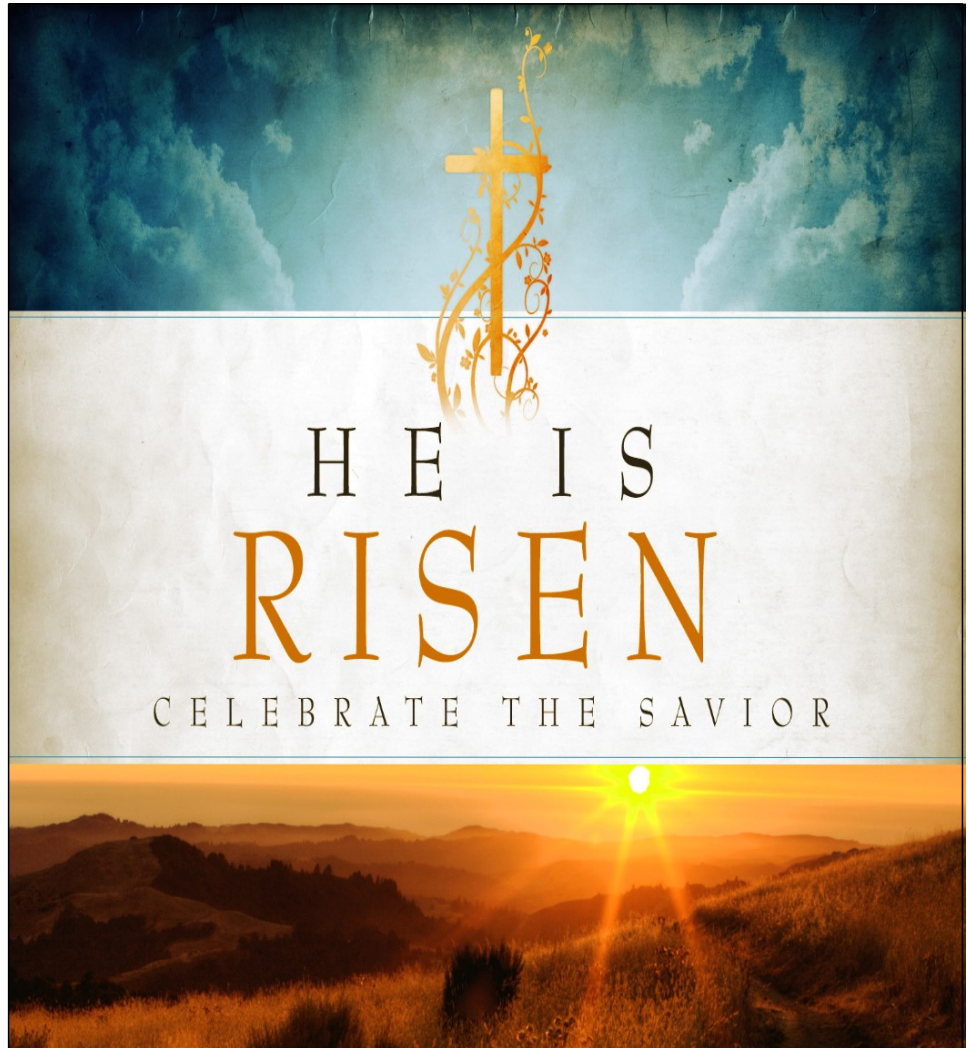
Tue-Fri 10:00am-12:00pm



惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



教宗方濟各四月份的祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for April 2018

Universal: For Those who have Responsibility in Economic Matters

總意向: 為負責處理經濟政策事宜的人祈禱

That economists may have the courage to reject any economy of exclusion and know how to open new paths.

祈禱經濟學家能勇敢地推翻排斥經濟的理論, 並能開啟新的路向。



Archbishop's Easter Message 2018

Dear brothers and sisters in Christ,

The Easter Mystery is the foundation of Christian faith. Without the resurrection of Jesus from the dead, says St. Paul, "our proclamation has been in vain and your faith has been in vain." (1 Corinthians 15.14)

In the celebration of the three holiest days of our liturgical year, the Easter Triduum (Holy Thursday, Good Friday, and Easter Sunday), Catholics participate in moments of great joy—such as the first Mass Jesus instituted on Holy Thursday. We also participate in the profound suffering He endured on Good Friday.

The culmination of these special days is the Easter Vigil on the evening of Holy Saturday. It is the most powerful liturgical celebration. Christians share an experience of the mystery, beauty, and joy of Easter.

Easter affirms that God's love triumphs over death. God's grace and mercy defeat sin.

Easter is a time of rejoicing that Jesus, who shared in family life with Mary and Joseph, shares too in our family life.

This is especially the case in those moments where we share our faith together with each other: grace at meal times, family rosary, prayers before bed, and celebrating Mass together on Sunday. We do not have to be the perfect family to invite Him into our lives.

Pope Francis writes in his apostolic exhortation on family life (*Amoris Laetitia: The Joy of Love*), "I thank God that many families, which are far from considering themselves perfect, live in love, fulfil their calling and keep moving forward, even if they fall many times along the way."

Jesus, who partook in our humanity to the point of death, does not hesitate to journey with us through the family struggles we encounter.

Our family is God's gift to us and good news for the world. This vital institution is the building block of society and of the Church. We can describe the family as "the domestic church" — church life lived in the home — where we practice Christian virtues, love, and pray with and for each other. At home, we learn the value of mercy, reconciliation, and forgiveness towards one another.

Pope Francis writes, "all family life is a 'shepherding' in mercy. Each of us, by our love and care, leaves a mark on the life of others" (AL, n. 322).

One of the gospel readings on Easter Sunday recounts the experience of Mary Magdalene, Peter, and John at the empty tomb on that first Easter morning. Jesus had left the grave and had risen from the dead. This is a source of marvel and hope!

Because Jesus is risen from the dead, He can be present to us now in our family life: "if a family is centred on Christ, He will unify and illumine its entire life" (Pope Francis, AL, n. 317).

Easter is a time to celebrate God's love for us, a love that He definitively proves in the death and resurrection of His Son. We mediate that love to each other in our family. God calls us to reflect it to the world.

May the joy of the Risen Lord infuse your family with blessings this Easter Season.

Sincerely yours in Christ,

✠ Terrence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



朝拜聖體
HOLY HOUR

二零一八年四月 April, 2018

4月21日(星期六) | 下午一時三十分

April 21 (Saturday) | 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726



**DIOCESAN ANNUAL
WEDDING ANNIVERSARY
THANKSGIVING MASS
結婚週年紀念感恩祭
渥太華教區舉辦**

For couples celebrating
5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50,
60 + years of marriage in 2018.

Families & friends are most welcome.

日期：2018年5月6日(星期日)

時間：2:30 p.m.

地點：主教座堂

Notre Dame Cathedral, Sussex Dr.

報名：請與聖神天主堂
堂區辦事處聯絡

截止日期：4月25日

Youth Mass

APRIL

Date: 15 / 4 (Sunday)

Time: 9:30 a.m.

President:

Fr. Anthony Hoang



團體消息 Announcement

1. 渥太華教區將在四月十五日(星期日)中午十二時在
主教座堂為新領洗者舉行感恩祭及安排參觀主教座堂
的設備。請代父母/同行者陪同新領洗者一同參
予。
2. 教區主辦的結婚週年紀念感恩祭報名截止日期為4
月25日。參加者請盡快與堂區辦事處登記。
3. 堂區週年的春季清潔日定於4月28日(星期六)上午
十時至中午十二時進行，需要多位義工協力幫忙。請
與 Edward Sham 聯絡。



2018.4.8

復活期第二主日

2nd Sunday of Easter

"不要作無信的人，但要作個有信
德的人。"

若: 20:27

"Do not be unbelieving, but
believe."

John 20:27



2018.4.15

復活期第三主日

3rd Sunday of Easter

"你們就是這些事的見證人。"

路: 24:48

"You are witnesses of these
things."

Luke 24:48



2018.4.29

復活期第四主日

4th Sunday of Easter

"我是葡萄樹，你們是枝條。"

若: 15:5

I am the vine, you are the
branches."

John 15:5

Pastor's Easter Message (April 1, 2018)

梁增仁神父的復活節信息

Easter is about resurrection - not just resuscitation, not just about coming back from the brink, not just about bouncing back from a difficult situation, not just about a near miss when we've been spared the worst that can happen. In fact, the prerequisite for resurrection is that the worst - devastating loss and death - happens. And we are changed by the experience. Easter's empty tomb is the blessed hope that the Good Fridays of grief and devastation that we all experience are not the end, but can lead to new, refocused and transformed lives. The "nail marks" do not disappear or are forgotten, but God's wisdom and compassion take hold in our souls. And we are changed.

復活節是有關復活 -- 但與蘇醒，渡過危機邊緣，經歷挫折後重新振作，或險避最不幸的事情發生等無關。其實復活的先決條件是面對最壞的情境 -- 震驚的損失與死亡。但我們卻可從經歷中改變。我們雖然為基督的苦難感到悲痛，憂傷及絕望，但復活節的空墳卻能帶給我們盼望，引領我們更新，專注與改變生活。我們不但沒有忘記基督的釘痕，而天主的智慧與慈悲卻深深留在心靈中。

The empty tomb of Easter morning is God's vindication of his Son's life among us: that no tomb can contain the mercy and hope of God. The work of Easter is to open tombs; to restore life to the lost, the despairing, the forgotten; to free the dead from the shackles of hopelessness.

天主以復活節清晨的空墳證實了祂的聖子曾化身成人與世人一起生活：墳墓是不能抑制天主的仁慈與期望。復活節的功能是打開墳墓；給與失落者，絕望者及被遺忘者重獲生命，給死亡者從絕望中得到釋放。

In the light of Jesus' resurrection, we're able to see ourselves as we really are and confront our failings to be compassionate and our inability to forgive with hope and understanding. Thomas saw reason to let go of his doubt and skepticism in the person of the Risen Jesus. This Easter season, may we see our lives - both our gifts and failings, our certainties and doubts - in the light of Easter hope and grace, to embrace Christ's gift of peace enabling us to forgive and "let go" of our

resentments and anger and disappointments in order to re-create our hearts and spirits in the living presence of the Risen One.

基督的復活，使我們認識自己及面對我們的弱點如不以慈悲待人和未能以希望與諒解寬恕別人。多瑪親睹復活後的耶穌後便能解除他的疑惑與不信。在這個復活節，讓我們重新看我們的生命：我們的恩典與失敗，我們對人對事的肯定與懷疑；從而在復活節的希望與恩賜中，欣然接受基督給與的平安，促進我們能真正寬恕，釋放我們的憤怒，怨恨和失望，好使我們在復活的基督內能重建我們的心靈。

The power of resurrection: that the good that exists in something - or someone - given up for dead and consigned to the abyss can be brought to life and endure. What God has done in raising his Son to life, we can do in seeking to imitate his Son's Gospel of justice, reconciliation, compassion, and peace. As the Risen Jesus appears to the Eleven "as flesh and bone," Jesus calls us to be "flesh and bone" witnesses of his resurrection, to be the "flesh and bone" of his compassion and peace for every soul consigned to forgotten graves and cemeteries of failure and rejection.

復活的力量：某事或某人的死亡犧牲或頻臨深淵，卻能換取永生。我們可從上主使祂的愛子復活中，學習仿效基督福音的訓示，傳揚公義，修和，仁慈及和平。當耶穌顯現給十一門徒時，祂亦同樣要求我們為祂的復活作證，給予被遺忘或遺棄的失敗者慈悲與平安的慰藉。

Wherever and whenever true love is present, resurrection is experienced. In the compassion and peace we are able to extend to those we love and who love us, we become "flesh and bone" signs of the hope and grace of Easter along the Emmaus roads we all walk.

何時何處真愛存在，就能感受復活。在慈悲與平安中，我們就可與我們所愛的人互相心靈相通。我們即可與主同行並成為復活節盼望與恩惠的特徵。

Best wishes and God bless you all during this Easter season!

願主在復活節期間降福你們！

Rev. Fr. Stephen Liang M.D. 梁增仁神父
Priest Moderator



Welcome and Introducing Fr. Anthony Hang Hai Hoang 歡迎黃航海神父及簡介

堂區很高興及榮幸得到台灣耀漢小兄弟會的合作與支持，派遣了黃航海神父由本年三月五日起到達渥太華投入堂區服務。

黃神父出生於越南，1996年9月加入台灣耀漢小兄弟會，而在2003年12月在台中漸道中學由王愈榮主教主持晉鐸神父。自2004年至今在台灣及溫哥華服務多年。

黃神父加入我們堂區給與我們很大的鼓舞。祈盼今後在梁增仁神父，黃航海神父及范浩泉執事的帶領下，我們堂區有更進一步的發展路向，在傳揚福音及靈修事工上有更積極的推動！



Our Parish is most privileged and pleased to have the support of the Congregation of St. John the Baptist (CSJB) for a joint project in placing Fr. Anthony Hoang to start working with us effective March 5, 2018.

Fr. Hoang was born in Vietnam. He joined the Congregation of St. John the Baptist (CSJB) in September, 1996. He was ordained to priesthood by Bishop Rev. Joseph Wang at the Viator High School, Tai Chung in December, 2003. He then served in Taiwan and Vancouver from 2004 till now.

We feel much encouraged with the arrival of Fr. Hoang.

Pray that under the brilliant leadership and guidance of Fr. Stephen Liang, Fr. Anthony Hoang and Deacon Peter Fan, our parish will progress further in our future development, and grow deeper in our faith journey in spreading the good news of the gospel!

03/11 Fr. Hoang's First Mass





18/3 Sister Cecilia Hong's Lenten Workshop

洪吟芳修女的
四旬期靈修講座：
"子女是父母的恩賜"

洪修女準備了豐富的内容及影像，可惜堂區的電腦未能順利播出，但洪修女的口述也很生動，令人感動。



第一次考核禮 First Scrutiny 4/3



第二次考核禮 Second Scrutiny 11/3



第三次考核禮 Third Scrutiny 18/3

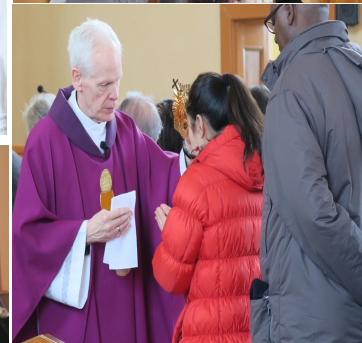


Veneration of the relics of saints March 4

Thanks to the arrangement of Fr. Dan Dubroy, we are most privileged to have the chance to do our veneration to Saint Pope John Paul II, St. Faustina, St. Maximillian Kolbe and Blessed Michael Sopocko.

Our deepest appreciation and vote of thanks for the help of Keith & Peggy Doucette, and Anna-Marie, volunteers of John Paul II Centre for Divine Mercy in presenting and briefing the relics to us.

很感恩透過Fr. Dan Dubroy的安排及他的義工朋友Keith & Peggy Doucette, Anna-Marie的協調,我們堂區在三月四日感恩祭後有機會敬仰Saint Pope John Paul II, St. Faustina, St. Maximillian Kolbe and Blessed Michael Sopocko的聖髑。



Sharing of Mexico Ministry by Byron Chan



Byron在3月25日向大家分享他在3月隨同CCO前往墨西哥的傳教事工,並透露將加入CCO延續傳教的工作。

四旬期團體
修和及告解聖事
Lent Penitential Service 17/3



聖枝主日 25/3
Palm Sunday
Hosanna To The King of Kings



Donation
of Futon
by
Leonard
& Serena
Tsang

New Handrail installed
in our Hall entrance
地庫入口新添置的樓梯扶手



堂區接受了教友的安全措施建議，最近請Alain在地庫另一入口梯間安裝了扶手。

聖油彌撒
Chrism Mass 27/3



3月27日晚上，候洗者段安林與曹正心代表堂區在主教座堂領接聖油。及後在黃航海神父，范執事，Christina, 李太，黃振方，貞姐及 Bony 陪同下參予彌撒後的茶會。





聖週 禮儀

HOLY WEEK LITURGY



聖週四: 主的晚餐

Holy Thursday: The Last Supper

段安林與曹正心把從聖油彌撒領回的三種聖油帶領"迎接聖油"儀式進入聖堂, 並由 Bosco Wong, James Wong 及 Julianna Tse 在祭台分別高舉病人聖油, 候洗者聖油和神恩聖油. 福音講道後由黃航海神父為十二位教友進行濯足禮.

恭移聖體: 黃航海神父帶領列隊遊行, 恭移聖體到聖堂後存放.



Good Friday

The Lord's Passion

聖週五:
救主受難紀念
一時三十分
拜苦路
三時進行紀念
耶穌基督苦難





聖週六
EASTER Vigil
 七位候洗者領受入門聖事：
 段安林與曹正心，周保進，周天羽，周天亦，周天朗，Baby Jeremy Lau



復活慶典夜間禮儀



Welcome to our Neophytes 歡迎新領洗者



Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



截至 2018 年
4 月 1 日
培聖基金共籌得

As at 1st April, 2018
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$2,228.50

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



**Hong Kong Style
Chinese Restaurant**



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

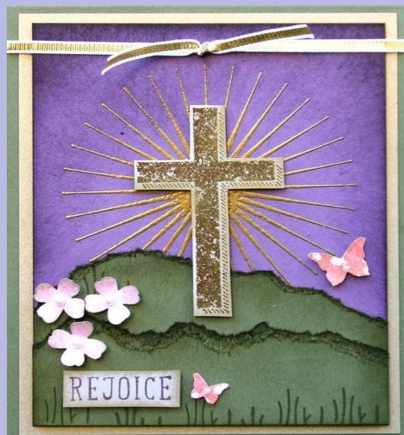
*Advice
for Life*

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com